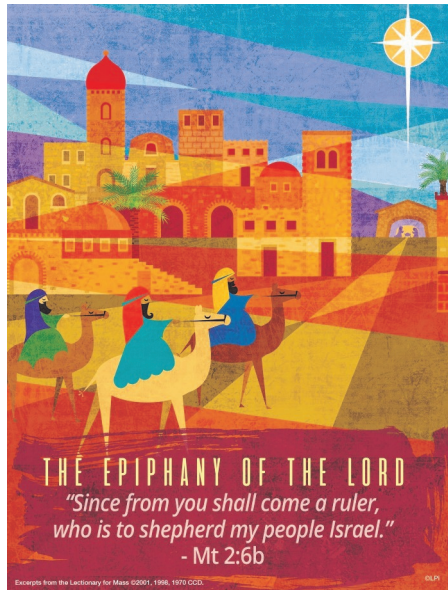


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Epiphany of the Lord

January 6, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

EPIPHANY PRAYER

Ever-loving and radiant God, the light of your star led the magi to Jesus. The vision of a dream led them another way home. Set your star ahead of us this day, that we might come to dream your dreams and come home to you made new by our celebration of the Epiphany of your Son, Jesus, who with you and the Holy Spirit are one God, now and forever. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ HIỂN LINH

Lạy Thiên Chúa yêu thương và tỏa sáng, ánh sao đưa dẫn các đạo sĩ đến gặp Đức Giêsu, và Giấc mơ đã soi đường các ngài tìm đường khác về lại nhà. Xin ánh sao Ngài đi trước chúng con hôm nay, để chúng con mơ những giấc mơ về lại nhà với Ngài qua việc cử hành việc Hiển Linh của Người Con, là Đức Giêsu, cùng với Chúa Thánh Thần làm một với Ngài, bây giờ và mãi mãi. Amen.

CONTRIBUTION ENVELOPES FOR 2019.

Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located on the table at the end of the church, before March 15, 2019. If you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002.

BAO THƯ ĐÓNG GÓP NĂM 2019

Bao thư đóng góp đã được gọi cho mọi gia đình để ở cuối nhà thờ trên bàn. Xin ÔBACE tự đến lấy, trước ngày 15 tháng 3, sẽ đỡ rất nhiều cước phí tem và dịch vụ in bao thư. Chúng tôi xin cáo lỗi về những sơ sót xảy ra. Nếu quý vị không nhận được thì xin gọi cho chúng tôi biết ở số 651-228-9002, hoặc ghi tên họ và gửi ngay cho cha xứ lúc cuối lễ. Chân thành cảm ơn.

Annual Prayer Service for Life

Please join us at the Cathedral of Saint Paul, Tuesday, January 22, 10:30 a.m. for the Annual Prayer Service for Life, followed by MCCL's March for Life at the State Capitol. This prayer service commemorates the millions of lives lost to abortion and the many women and men wounded by abortion's aftermath. All are invited and welcome. Please consider carpooling or utilizing buses as parking and street access are limited. For more information, please contact the Office for Marriage, Family & Life at 651-291-4488.

Large Expense items for this 4-week period:

* City of St Paul - Storm Sewer	\$ 1,234.27
* Archdiocese SPM - Acctg Svcs	\$ 790.00
* Archdiocese SPM - Gen Ins	\$ 3,629.95

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 5	St. John Neumann
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 06	Epiphany – Lễ Hiển Linh
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 07	St. Raymond of Penyafort
8:30 am	Mass
Tuesday, 08	Christmas Weekday
11:00 am	Mass
Wednesday, 09	Christmas Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 10	Christmas Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 11	Christmas Weekday
8:30 am	Mass
Saturday, 12	Christmas Weekday
4:30 pm	Mass
Sunday, 13	Baptism of the Lord

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 30/12/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 794.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thư).....</u>	<u>\$ 6,622.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 7,416.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ 2,916.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF JANUARY 6, 2019

Sunday:	Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf. 11]/ Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12
Monday:	1 Jn 3:22—4:6/Ps 2:7bc-8, 10-12a [8ab]/ Mt 4:12-17, 23-25
Tuesday:	1 Jn 4:7-10/Ps 72:1-2, 3-4, 7-8 [cf. 11]/Mk 6:34-44
Wednesday:	1 Jn 4:11-18/Ps 72:1-2, 10, 12-13 [cf. 11]/ Mk 6:45-52
Thursday:	1 Jn 4:19—5:4/Ps 72:1-2, 14 and 15bc, 17 [cf. 11]/Lk 4:14-22a
Friday:	1 Jn 5:5-13/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20 [12a]/ Lk 5:12-16
Saturday:	1 Jn 5:14-21/Ps 149:1-2, 3-4, 5 and 6a and 9b [cf. 4a]/Jn 3:22-30
Next Sunday:	Is 40:1-5, 9-11/Ps 104:1b-2, 3-4, 24-25, 27-28, 29-30 [1]/Ti 2:11-14; 3:4-7/Lk 3:15-16, 21-22

Dear Friends in Christ,
The Christmas season reaches the highest point on the Solemnity of the Epiphany. Tradition has known in many places of the world as Little Christmas to commemorate the manifestation of God to all people and nations. In some liturgical traditions, this feast is the central celebration of Christmas. It commemorates the birth of Christ, the visit of the Magi, his baptism in the Jordan, and the manifestation of his glory at the wedding feast of Cana. In the Roman Catholic tradition the focus is on the first of these commemorations: the visit of the Magi and the implications of the glorious manifestation of God to all the peoples of the world. The readings for this solemnity develop the importance of this manifestation. Three themes dominate: Jerusalem is the source of light for the nations; Christ is the revelation of God to all the nations; new relationships are established in Christ between Jew and Gentile.

The manifestation of God among us changes the ways we perceive one another. Christ's birth provides us with the light by which we see a new look. The Magi who depart with their own faith to come to worship the child represent the multi-ethnic and diversity as well as the many religions of the world. To us who are related no longer merely by blood affiliation or national origin, Christ offers His Spirit of holiness as the ground for our relationships. This new universal belonging will be manifested in the community of believers who live no longer in darkness and sin but by a new dispensation of grace. All people, regardless of race or ethnic group can be co-heirs with Christ.

The Magi offered gold, frankincense, and myrrh to Christ, what is your most precious gift that you give to the Lord?

Happy Feast Day and New Year!

Fr. Minh Vu

DZUI CƯỜI!!!

Buổi Thuyết Giảng Đêm Giao Thừa!

Ba giờ sáng đêm giao thừa, một người đàn ông say xin đi lảo đảo trên đường. Cảnh sát thấy vậy liền chặn ông ta và hỏi:

-Ông định đi đâu vào lúc nửa đêm thế này?

Người đàn ông lè nhè đáp:

-Tôi đi nghe diễn thuyết, thưa ngài.

Vị cảnh sát ngạc nhiên đáp:

-Ông say quá rồi đây! chẳng ai dở hơi đi tổ chức diễn thuyết vào lúc ba giờ sáng năm mới cả.

-Có đây thưa ngài.

-Ai thế?

-Vợ tôi!!!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Mùa Giáng Sinh đi đến cao điểm bằng việc cử hành trọng thể Lễ Chúa Hiển Linh. Truyền thống được biết ở nhiều nơi trên thế giới như là một lễ giáng sinh nhỏ để tưởng nhớ việc Chúa tỏ mình ra cho mọi dân tộc. Theo một vài truyền thống của phụng vụ lễ này là trung tâm việc cử hành Giáng Sinh; nó bao gồm việc tưởng nhớ Chúa Kitô sinh ra, việc thăm viếng của ba đạo sĩ, việc Người chịu phép rửa ở sông Giordan, và việc bày tỏ vinh quang của Người tại tiệc cưới Cana. Truyền thống Công Giáo Rôma chú trọng ưu tiên vào: việc thăm viếng của các đạo sĩ và những liên hệ trong việc tỏ hiện vinh quang của Chúa cho mọi dân tộc trên thế giới. Các bài đọc cho việc cử hành trọng thể phát hiện sự quan trọng của việc tỏ hiện này. Ba ý chính đó là: Giêrusalem là nguồn ánh sáng cho mọi dân tộc; Chúa Kitô là mạc khải của Thiên Chúa cho mọi quốc gia; và những liên hệ mới được thiết lập qua Chúa Kitô giữa Do Thái và Dân Ngoại.

Việc tỏ mình ra của Thiên Chúa giữa chúng ta biến đổi những cách thế quan niệm với người khác. Sự hạ sinh của Chúa Kitô cung cấp cho chúng ta ánh sáng và qua đó chúng ta có cái nhìn mới. Các vị đạo sĩ ra đi cho niềm tin của họ, họ đến thờ lạy Hài Nhi là biểu tượng cho nhiều chủng tộc và văn hóa khác biệt, cũng như biểu tượng cho nhiều tôn giáo trên thế giới. Với chúng ta không còn những liên hệ về huyết thống hay nguyên quán quốc gia nữa, Chúa Kitô ban Thần Khí thánh thiêng của Người như nền tảng cho sự liên hệ của chúng ta. Sự thuộc về mới có tính cách toàn cầu này sẽ được tỏ hiện trong cộng đoàn những kẻ tin, không còn sống trong bóng tối và tội lỗi nữa, nhưng trong sự phân phát mới của ân sủng. Mọi người bất kể là giòng giống hay chủng tộc nào đều đồng thừa tự với Chúa Kitô.

Các vị đạo sĩ dâng vàng, nhũ hương và mộc dược, đâu là món quà quý giá nhất mà bạn dâng cho Chúa?

Nguyện chúc bình an trong năm mới,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CƯỜI!!!

Chết Cũng Không Chừa!

Một người đi truyền giáo nói là làm được rất nhiều việc như tô tượng, đúc chuông, làm cầu cho nhà thờ. Kỳ thực được đồng nào, bỏ vào túi hết. Lúc chết xuống âm phủ, bị Diêm Vương bắt giam trong ngục tối. Anh ta vừa bước vào cửa ngục, đã bảo những người trong ngục.

Khiếp! Các ngươi ở đây tối thế này mà chịu được à! Mỗi người cùng nhau bỏ ra ít tiền đưa tôi, tôi sẽ thuê mở một cái cửa sổ thật to thông lên tới trời cho nó sáng ra chứ!